

SCRIPTORIUM



SCRIPTORIUM

Somos un espacio abierto de participación y difusión sobre los estudios medievales de la mano de historiadores, estudiantes, profesores, investigadores y artistas de diferentes instituciones.

issn nº 1853-760x

Directores:

Dra. Mariana Zapatero (UCA)
Dr. Gerardo Rodríguez (UNMdP / CONICET / ANH)
Dra. Cecilia Bahr (UCA)
Dra. Silvia Arroñada (UCA / CONICET)

Comité Editorial:

Dra. María Filomena Coelho (UB – Brasil)
Dr. Martín Ríos Saloma (UNAM – México)

Equipo de Redacción:

Julieta Beccar
Liliana Bucchieri

Coordinadores de Redes:

Franco D'Acunto
Lucía Gómez

Colaboradores:

Ignacio Carozza
Federico D'Urso
Emilio Maldonado
Diego Verona
Francisco Claverol

Edición y Diseño:

Macarena Portela

Ilustración de tapa:

Hulagu Khan con su esposa cristiana oriental , Doquz Khatun . Hulagu conquistó la Siria musulmana, en colaboración con fuerzas cristianas de la Armenia de Cilicia , Georgia y Antioquía . Obra de Rashid al-Din.

www.scriptorium.com.ar

UCA

Universidad Católica Argentina

Contacto: info@scriptorium.com.ar

Domicilio Editorial: Av. Alicia Moreau de Justo 1500
(CABA, Buenos Aires, Argentina)

SUMARIO

06

Palabras iniciales

08

**La influencia de la filosofía islámica:
representación en la teología medieval**

por Eric Rodríguez Ochoa

21

**El almirante Zheng He y los viajes de la flota
del tesoro**

por Rebeca Romero Viturro

33

Reseña de película: The King's Letters

por Francisco Claverol

46

**La interacción entre Asia, África y Europa bajo
el califato Omeya (661-750): arabización,
islamización y comercio.**

por Ricardo Pedro Cimoli

59

**La difusión de la Edad Media a través de la
Historia social y de género: El podcast "Guapas,
listas y medievalistas". *Entrevista a Natalia Rivas***

por Lucía Gómez y el equipo de Scriptorium

69

**La Cattolica di Stilo, una joya bizantina del sur
de Italia**

por Ignacio Carozza

شند و ملوک و طغان از ایندیده داشته مبارکی و طالع سعد بر تو
ستارگان دولت و اعیان حضرت و ملوک و حکام اطراف که جمع کش
نید و انکه



Hulagu Khan con su esposa cristiana oriental , Doqez Khatun . Hulagu conquistó la Siria musulmana, en colaboración con fuerzas cristianas de la Armenia de Cilicia , Georgia y Antioquía . Obra de Rashid al-Din.

روزی نهایت سعود آنرا برافراشت و مجلس را با انواع تجمعات بسیار
شد کامکاری نشست و خواستش و شکرادگان و او را که حاضر بودند و تمام
: رسو این بتدین رسا



PALABRAS INICIALES

A todos nuestros lectores presentamos el número 39 de *Scriptorium*, bajo la idea de ampliar los horizontes geográficos de la Edad Media. Si bien por tradición y formas culturales este período se circunscribe a Europa, el Mundo Mediterráneo y el Oriente Próximo, poco a poco se han comenzado a “mirar” otros espacios en ese período de tiempo y a estudiar posibles conexiones.

Así, Eric Rodríguez Ochoa desde Zacatecas (México) analiza en “La influencia de la filosofía medieval islámica: *representación* en la teología medieval” centrando su estudio en uno de los intelectuales más representativos del período: Avicena.

Rebeca Romero Viturro nos conecta con el Oriente Lejano con “El almirante Zheng He y los viajes de la flota del tesoro” y siguiendo con ese espacio geográfico, Francisco Claverol reseña la película “*The King’s Letters*”, de origen surcoreano, que nos remite al siglo XV con una muy intere-

sante visión de la cultura y sociedad oriental.

Ricardo Pedro Cimoli analiza la conexión del espacio medieval “ampliado” en “La interacción entre Asia, África y Europa bajo el califato Omeya (661-750): arabización, islamización y comercio”.

La entrevista de este número nos muestra nuevas formas de difusión de la Historia con temas muy atractivos. Desde Salamanca, Natalia Rivas, enseña su experiencia a través de la Historia social y de género: El podcast “Guapas, listas y medievalistas”.

Finalmente, Ignacio Carozza nos acerca, una vez más, a las maravillas bizantinas del Mediterráneo en “*La Cattolica di Stilo, una joya bizantina del sur de Italia*”.

A todos ellos y a todos los que colaboran para que *Scriptorium* siga siendo un proyecto hecho realidad ¡Muchas gracias!

Los directores



Representación de Avicena por Michel Bakni

LA INFLUENCIA DE LA FILOSOFÍA ISLÁMICA: REPRESENTACIÓN EN LA TEOLOGÍA MEDIEVAL

EL INTERCAMBIO CULTURAL EN LA EDAD MEDIA

La Edad Media fue un período de intensos intercambios intelectuales y culturales entre el mundo cristiano y el mundo islámico. Durante este tiempo, la filosofía islámica dejó una profunda huella en la teología medieval cristiana, desafiando y enriqueciendo las perspectivas teológicas de la época. Uno de los filósofos islámicos más influyentes en la teología medieval fue Avicena (Ibn Sina). Sus obras, traducidas al latín, se convirtieron en un importante punto de referencia para los teólogos cristianos. Avicena desarrolló una filosofía que combinaba elementos de la filosofía griega, especialmente de Aristóteles, con conceptos teológicos islámicos. Su enfoque representó en la teología racional y sistemática, áreas de estudio como la naturaleza de Dios, la relación entre la



Eric Rodríguez Ochoa
*Universidad Autónoma de
Zacatecas, México*

fe y la razón, y la inmortalidad del alma, tuvo un impacto significativo en pensadores medievales como Tomás de Aquino. Según Étienne Gilson, filósofo y especialista en filosofía medieval, Avicena “ejerció la más grande influencia sobre la teología cristiana del siglo XIII”.¹

Otro filósofo islámico relevante fue Averroes² (Ibn Rushd). Sus comentarios y estudios sobre Aristóteles, conocidos como el averroísmo latino (una representación sobre su pensamiento), influyeron en el análisis teológico medieval. Averroes defendía la importancia de la razón y la filosofía en la comprensión de la verdad religiosa. Su enfoque de “doble verdad” planteaba que la razón y la fe podían ofrecer diferentes perspectivas válidas porque ambas representaban ideas distintas, aunque no siempre convergentes, sobre la verdad. Esta idea desafió las concepciones tradicionales y estimuló debates y reflexiones en la teología medieval. En palabras de Delfina Sousa, estudiosa de filosofía medieval, Averroes “provocó una re-

"SEGÚN ÉTIENNE GILSON,
FILÓSOFO Y ESPECIALISTA
EN FILOSOFÍA MEDIEVAL,
AVICENA "EJERCIO LA MÁS
GRANDE INFLUENCIA
SOBRE LA TEOLOGÍA
CRISTIANA DEL SIGLO XIII"."

1 É. Gilson, *La filosofía en la Edad Media*. Ediciones Rialp, 2005, p. 214.

2 Averroes (Ibn Rushd) fue un filósofo islámico influyente en la teología medieval cristiana. Su nombre original en árabe, ابراهيم بن رشيد, es ampliamente conocido por su apellido latinizado. D. Sousa, “Averroes y Maimónides: dos modelos para una filosofía islámica”, *Revista Española de Filosofía Medieval*, 16(1), 2009, pp.75-88.

volución intelectual en el pensamiento europeo medieval, cuestionando la primacía de la teología y afirmando el valor de la filosofía”.³

La influencia y representación de la filosofía islámica en la teología medieval también se reflejó en el ámbito de la metafísica. Los pensadores islámicos aportaron nuevas perspectivas sobre temas como la existencia de Dios, la naturaleza de la divinidad y la relación entre el ser humano y lo trascendente. Estas ideas fueron adoptadas, reinterpretadas y adaptadas por los teólogos cristianos, generando un rico diálogo intercultural y estimulando nuevas formas de comprender y articular la fe. Según Herbert Davidson, especialista en filosofía medieval, la influencia de la filosofía islámica “se extendió a todos los dominios del pensamiento medieval y llevó a una reinterpretación de las tradiciones filosóficas y teológicas cristianas”.⁴

El diálogo entre la filosofía islámica y la teología cristiana en la Edad Media permitió una fertilización cruzada de ideas y perspectivas. Los teólogos medievales cristianos adoptaron, y reinterpretaron conceptos filosóficos islámicos en su

"LOS PENSADORES

ISLÁMICOS APORTARON

NUEVAS PERSPECTIVAS

SOBRE TEMAS COMO LA

EXISTENCIA DE DIOS, LA

NATURALEZA DE LA

DIVINIDAD Y LA RELACIÓN

ENTRE EL SER HUMANO Y

LO TRASCENDENTE."

3 *Ibidem*, p. 81.

4 H. Davidson, *Alfarabi, Avicenna, and Averroes, on Intellect: Their Cosmologies, Theories of the Active Intellect, and Theories of Human Intellect*, Oxford University Press, 2004, p. 165.

propia reflexión teológica. Este intercambio intercultural contribuyó al florecimiento del pensamiento teológico y filosófico en la época medieval.⁵

Continuando con esta influencia del islam en la teología medieval es un tema de gran importancia en la historia de la filosofía y la religión. Durante la Edad Media, el mundo islámico fue un centro de aprendizaje y conocimiento, y muchos de los grandes pensadores de la época estudiaron y se inspiraron en las obras de los filósofos y teólogos musulmanes. Uno de los aspectos más importantes de la influencia del islam en la teología medieval fue la traducción de las obras de los filósofos y teólogos musulmanes al latín. Esto permitió que los pensadores europeos tuvieran acceso a las ideas y conceptos desarrollados por los musulmanes, y les permitió integrarlos en su propia teología y filosofía. Además, la teología especulativa desarrollada por los musulmanes tuvo una gran influencia en la teología medieval. Los musulmanes desarrollaron una teología basada en la razón y la lógica, y muchos de los grandes pensadores de la época, como Santo Tomás de Aquino, se inspiraron en

"DURANTE LA EDAD
MEDIA, EL MUNDO
ISLÁMICO FUE UN
CENTRO DE APRENDIZAJE
Y CONOCIMIENTO, Y
MUCHOS DE LOS GRANDES
PENSADORES DE LA
ÉPOCA ESTUDIARON Y
SE INSPIRARON EN
LAS OBRAS DE LOS
FILÓSOFOS Y TEÓLOGOS
MUSULMANES."

⁵ Lo que propició que, en la Edad Media, se argumentara los dogmas teológicos desde el silogismo aristotélico. Incluso en la primera etapa del cristianismo, el concilio de Nicea, fuera un referente para este análisis del misterio trinitario (aristotélico en el fondo).

esta tradición para desarrollar su propia teología. Otro aspecto importante de la influencia del islam en la teología medieval fue la influencia de la literatura y la poesía islámicas. La literatura y la poesía islámicas eran muy valoradas en el mundo medieval, y muchos de los grandes pensadores de la época se inspiraron en ellas para desarrollar su propia teología y filosofía.

Otro aspecto importante que influyó en la teología medieval fue la representación de la mística y el esoterismo. Los musulmanes desarrollaron una rica tradición mística que se centró en la búsqueda de la unión con Dios. Esta tradición tuvo una gran influencia en la teología y la filosofía medieval, y muchos de los grandes pensadores de la época se inspiraron en ella para desarrollar su propia teología y filosofía. Además, el islam tuvo una gran influencia en la filosofía medieval. Los musulmanes también desarrollaron una filosofía basada en la razón y la lógica, y muchos de los grandes pensadores de la época se inspiraron en esta tradición para desarrollar su propia filosofía. La filosofía islámica se centró en la naturaleza del ser humano, la relación entre el ser humano, Dios y su representación, y la naturaleza del conocimiento.⁶

"LOS MUSULMANES
TAMBIÉN DESARROLLARON
UNA FILOSOFÍA BASADA
EN LA RAZÓN Y LA LÓGICA,
Y MUCHOS DE LOS
GRANDES PENSADORES
DE LA ÉPOCA SE
INSPIRARON EN ESTA
TRADICIÓN PARA
DESARROLLAR SU
PROPIA FILOSOFÍA."

6 J. A. Gil Tamayo, *Teología y Comunicación: Nuevas tecnologías y pastoral*, Editorial Universidad de Navarra, 2003.



Portada de un manuscrito medieval del *Canon de Medicina de Avicena*, conservado en la Biblioteca Wellcome de Londres

La influencia de la filosofía islámica en la teología medieval fue significativa y transformadora. Las ideas y los debates propuestos por filósofos islámicos como Avicena y Averroes desafiaron y enriquecieron las perspectivas teológicas de la época. El intercambio intelectual entre el mundo cristiano y el islámico durante la Edad Media fue un testimonio de la búsqueda conjunta de la verdad y la comprensión, y su legado perdura hasta nuestros días por ello, es indispensable conocer también las raíces del pensamiento islámico. *Al-Kindi*.

AL- KINDI Y EL ACCESO A LAS ENÉADAS DE PLOTINO

Al-Kindi (c. 801-66) conocido también como Al-kindus, fue un filósofo islámico destacado del siglo IX que contribuyó significativamente a la traducción y difusión de las obras filosóficas griegas en el mundo islámico. Una de sus contribuciones más importantes fue la traducción de las Enéadas, la obra central del filósofo neoplatónico Plotino.

Las Enéadas, escritas en griego, contenían las enseñanzas filosóficas y místicas de Plotino, quien desarrolló una síntesis de las enseñanzas de Platón y Aristóteles con influencias del pensamiento oriental. Las obras de Plotino no solo eran difíciles de comprender debido a su contenido abstracto,

"LAS ENÉADAS,
ESCRITAS EN GRIEGO,
CONTENÍAN LAS
ENSEÑANZAS FILOSÓFICAS
Y MÍSTICAS DE PLOTINO,
QUIEN DESARROLLÓ
UNA SÍNTESIS DE LAS
ENSEÑANZAS DE PLATÓN
Y ARISTÓTELES CON
INFLUENCIAS DEL
PENSAMIENTO ORIENTAL."

sino que también estaban escritas en una lengua extranjera para los estudiosos árabes de la época. Fue en este contexto que Al-Kindi asumió el desafío de traducir y hacer accesible el pensamiento de Plotino para la comunidad intelectual islámica.⁷

La traducción de las Enéadas por Al-Kindi no solo permitió el acceso a las ideas filosóficas de Plotino, sino que también proporcionó una nueva perspectiva para la comprensión de la realidad divina y la relación entre el ser humano y lo trascendente. La filosofía de Plotino se basaba en la idea de que el mundo sensible era una emanación del Uno supremo, y que el objetivo último del ser humano era la unión mística con esta realidad superior. Al-Kindi, al traducir y transmitir estas ideas, contribuyó a la formación de una corriente de pensamiento místico y espiritual en el mundo islámico.

La traducción de las Enéadas también tuvo un impacto en la filosofía y la teología medieval cristiana. Las ideas de Plotino, transmitidas a través de la traducción de Al-Kindi, influyeron en pensadores medievales como San Agustín y Pseudo-Dionisio Areopagita, quienes desarrollaron su propio pensamiento místico y teológico basado en

"LA FILOSOFÍA DE PLOTINO SE BASABA EN LA IDEA DE QUE EL MUNDO SENSIBLE ERA UNA EMANACIÓN DEL UNO SUPREMO, Y QUE EL OBJETIVO ÚLTIMO DEL SER HUMANO ERA LA UNIÓN MÍSTICA CON ESTA REALIDAD SUPERIOR."

7 R. Aguirre (Ed), *Así Empezó el Cristianismo*, Editorial Verbo Divino, Tema: Investigación Socio histórica, 2010.

la noción de la unión mística con lo divino.⁸

Resumiendo, como afirma Aguirre⁹ la traducción de las Enéadas de Plotino por parte de Al-Kindi tuvo un impacto significativo en el pensamiento filosófico y teológico tanto en el mundo islámico como en el cristiano. Al hacer accesible el pensamiento neoplatónico a través de su traducción, Al-Kindi contribuyó a la difusión de ideas sobre la realidad divina y la unión mística que influirían en el desarrollo posterior del misticismo en ambas tradiciones. Su trabajo nos recuerda la importancia de los intercambios culturales y el diálogo interreligioso en la configuración del pensamiento filosófico y teológico a lo largo de la historia.

Hemos visto cómo filósofos islámicos destacados, como Avicena, Averroes y Al-Kindi, desafiaron las concepciones teológicas tradicionales y enriquecieron el pensamiento teológico con sus ideas y perspectivas.

Hemos explorado la influencia de la filosofía islámica en la teología medieval, centrándonos en el concepto de “representación”. Es decir, cómo la representación desempeñó un papel crucial al transmitir y comunicar las ideas filosóficas islámi-

"AL HACER ACCESIBLE
EL PENSAMIENTO
NEOPLATÓNICO A
TRAVÉS DE SU
TRADUCCIÓN, AL-KINDI
CONTRIBUYÓ A LA
DIFUSIÓN DE IDEAS
SOBRE LA REALIDAD
DIVINA Y LA UNIÓN
MÍSTICA QUE INFLUIRÍAN
EN EL DESARROLLO
POSTERIOR DEL
MISTICISMO EN
AMBAS TRADICIONES."

8 *Idem.*

9 *Idem.*

cas a través de la traducción, los comentarios y las reinterpretaciones en el contexto teológico.



Canon de Medicina de Avicena (Ibn Sina)

La representación, entendida como la capacidad de transmitir y comunicar conceptos y conocimientos, jugó un papel fundamental en la influencia de la filosofía islámica en la teología medieval. A través de la traducción de las obras filosóficas griegas al árabe, los filósofos islámicos representaron y transmitieron una riqueza de ideas y perspectivas que enriquecieron el pensamiento teológico. La representación de estas

ideas permitió su asimilación y adaptación en el contexto islámico, facilitando así el diálogo intercultural y la interacción intelectual.

Además, la representación se manifestó en los comentarios y reinterpretaciones de los filósofos islámicos. Estas representaciones no solo permitieron una mejor comprensión de las obras filosóficas, sino que también proporcionaron una *perspectiva islámica* única y una base para el diálogo con la teología cristiana.

Concluyendo, el concepto de “representación” desempeñó un papel esencial en la influencia de la filosofía islámica en la teología medieval. A través de la representación, las ideas filosóficas islámicas fueron transmitidas, adaptadas y debatidas en el contexto teológico, enriqueciendo la reflexión teológica y promoviendo el diálogo intercultural. La representación fue el medio a través del cual la filosofía islámica dejó una huella perdurable en la teología medieval, abriendo nuevos horizontes intelectuales y estimulando la reflexión sobre lo divino y lo trascendental.

"A TRAVÉS DE LA REPRESENTACIÓN, LAS IDEAS FILOSÓFICAS ISLÁMICAS FUERON TRANSMITIDAS, ADAPTADAS Y DEBATIDAS EN EL CONTEXTO TEOLÓGICO, ENRIQUECIENDO LA REFLEXIÓN TEOLÓGICA Y PROMOVRIENDO EL DIÁLOGO INTERCULTURAL."

BIBLIOGRAFÍA

Aguirre, Rafael (Ed), *Así Empezó el Cristianismo*, Editorial Verbo Divino. Tema: Investigación Socio histórica, 2010.

Davidson, H., *Alfarabi, Avicenna, and Averroes, on Intellect: Their Cosmologies, Theories of the Active Intellect, and Theories of Human Intellect*. Oxford University Press, 2004.

Gil Tamayo, J. A., *Teología y Comunicación: Nuevas tecnologías y pastoral*, Editorial Universidad de Navarra, 2003.

Gilson, É., *La filosofía en la Edad Media*, Ediciones Rialp, 2005.

Sousa, D., “Averroes y Maimónides: dos modelos para una filosofía islámica” *Revista Española de Filosofía Medieval*, 16, 2009, pp.75-88.



Estatua moderna de Zheng He en Malaca, Malasia

EL ALMIRANTE ZHENG HE Y LOS VIAJES DE LA FLOTA DEL TESORO

En el 1402 asciende al Trono del Cielo el emperador Zhu Di, quien gobernará bajo el nombre dinástico de Yongle. Con él se abría una nueva etapa en la Dinastía Ming, puesto que no se fiaba de los mandarines seguidores de Confucio y prefería la compañía de los eunucos, los cuales lo habían apoyado desde un principio en la guerra civil contra su tío. Los cambios de Yongle en el gobierno permitirán la consolidación y expansión del imperio, siendo la empresa más ambiciosa el traslado de la capital desde Nanjing hasta Beijing, con la consecuente construcción de la Ciudad Prohibida, algo que culminará en 1420 con la restauración del Gran Canal. Pero, sin duda, lo que marcará de forma decisiva el reinado de Yongle serán sus aspiraciones marítimas y navales, que se manifestarán a través de la construcción de los astilleros de Nanjing y de siete expediciones lideradas por el almirante Zheng He, en las que atravesarán los



Rebeca Romero Viturro

*Universidad de Santiago
de Compostela*

deviturro@gmail.com

mares del sur de China y el océano Índico, llegando hasta las costas de Arabia y África del este.¹

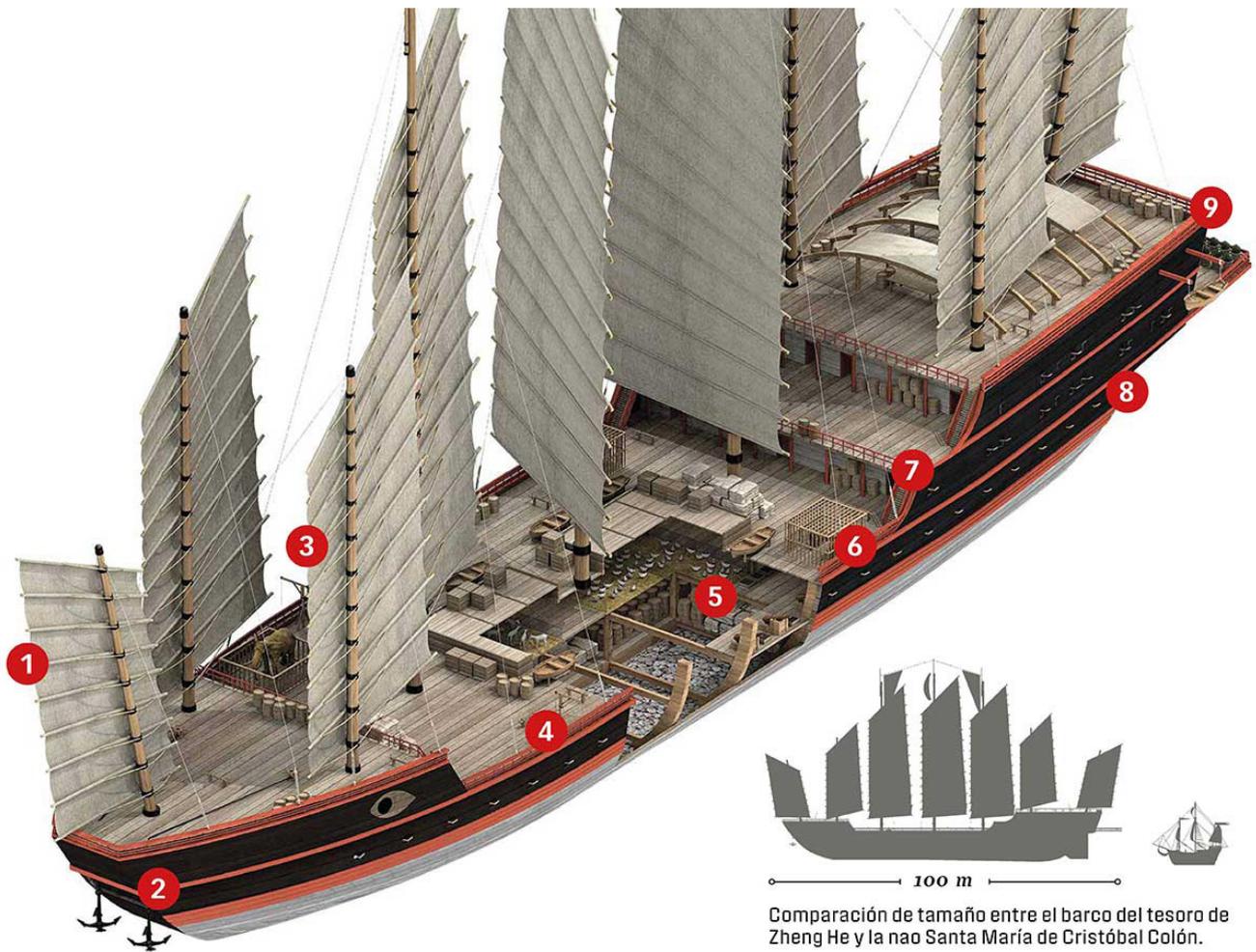
Zheng He se ganó la confianza de Yongle y destacó como un oficial de gran habilidad. Nació en la provincia de Yunnan, en 1371, y no pertenecía a la etnia Han, sino a la Hui, en la que todos sus miembros practicaban el islam. Tanto su padre como su tío tenían el título de *hajji*, lo que significaba que ambos habían completado su peregrinación a la Meca. Cuando en el año 1381 el ejército Ming entró en la provincia de Yunnan para eliminar a los mongoles que quedaban allí, Zheng He, con diez años de edad, fue capturado y castrado para después ser enviado como sirviente a la corte del príncipe Zhu Di, donde comenzaría una larga relación de lealtad y confianza.²

Como almirante imperial, Zheng He pasó a ser el brazo derecho de Yongle en el mar. Bajo su mandato, el eunuco realizaría seis expediciones junto con otra más, en 1431, obedeciendo las órdenes de otro emperador: siete viajes en total que le darían un renombre en Oriente paralelo al de figuras como Vasco da Gama o Cristóbal Colón en Occidente.

"NACIÓ EN LA PROVINCIA DE YUNNAN, EN 1371, Y NO PERTENECÍA A LA ETNIA HAN, SINO A LA HUI, EN LA QUE TODOS SUS MIEMBROS PRACTICABAN EL ISLAM."

1 P. Ceinós, *Historia breve de China*, Madrid, Sílex, 2006, p. 237.

2 W. Yang, "Admiral Zheng He's voyages to the West Oceans", en *Maritime Asia*, 19, 2014, p. 26.



Los juncos, Barcos del Tesoro

En otoño de 1405, las Flotas del Tesoro se hicieron a la mar con más de 300 barcos y 27000 hombres, donde los protagonistas absolutos eran, sin duda, los juncos: barcos de gran capacidad de 120 metros de eslora y los encargados de llevar al grueso de la tripulación junto con objetos de valor.³ En esa primera expedición de 1405, Zheng He recorrió con sus barcos las costas del sur de China hasta Champa (en el sur de la actual Vietnam), Siam (actuales Camboya, Laos y Tailandia), Malaca (en Malasia), Java y Sumatra (en Indonesia), Ceilán (hoy Sri Lanka) y Calicut, un importante

puerto comercial en el que hoy es la provincia india de Kerala y donde se realizaban numerosas transacciones entre mercaderes llegados de todas partes del océano Índico. En su travesía de vuelta, casi dos años después de su partida desde China, Zheng He llevaba de invitados a numerosos embajadores de lugares como Calicut, Malaca y otros estados deseosos de pagar tributo al emperador Yongle intercambiando regalos con él. En ese regreso, la flota se encontró con el pirata Chen Zuyi, quien llevaba tiempo dando problemas en el estrecho de Malaca, lo que suponía un peligro para los diferentes intercambios comerciales que se producían en aquellas costas. La flota de Zheng He se enfrentó a un desafortunado Chen Zuyi, quien fue derrotado, capturado y ejecutado en su llegada a Nanjing en 1407, después de que el almirante destruyera su base en Palembang. Esta operación liberó la ruta entre el mar de sur de China y el océano

"EN ESE REGRESO, LA
FLOTA SE ENCONTRÓ CON
EL PIRATA CHEN ZUYI,
QUIEN LLEVABA TIEMPO
DANDO PROBLEMAS EN
EL ESTRECHO DE MALACA,
LO QUE SUPONÍA UN
PELIGRO PARA LOS DIFE-
RENTES INTERCAMBIOS
COMERCIALES QUE
SE PRODUCÍAN EN
AQUELLAS COSTAS."

3 Existía cierta controversia sobre el tamaño real de los *baochuan* 宝船 o Barcos del Tesoro, puesto que para muchos estudiosos resultaba complicado creer que las construcciones chinas doblasen en tamaño a los barcos europeos de finales del S. XVI. Sin embargo, en el año 1957, en el astillero de Longjiang, uno de los que se conserva en Nanjing, los arqueólogos encontraron un timón de barco de casi 11 metros de altura, lo que confirmaría el tamaño de las embarcaciones que encontramos en fuentes de la época. En V. Hansen, *The Open Empire. A History of China to 1600*, New York, Norton, 2000, p. 383.

Índico, haciendo la navegación más segura.⁴

Las posteriores expediciones siguieron caminos parecidos. En el segundo viaje, que duró de 1407 a 1409, la flota visitó Java, Siam y Sumatra entrando de nuevo en el océano Índico. En Calicut, los emisarios chinos presidieron una ceremonia formal en la que se investía al jefe de Calicut como rey concediéndosele el título desde China en agradecimiento por su tributo.⁵

Entre 1409 y 1411 tuvo lugar el tercer viaje y tuvo la misma ruta hacia la India, como las anteriores, mas en su regreso hubo complicaciones. El rey de Ceilán, Vira Alakasvara, intentó secuestrar a Zheng He y quemar la Flota del Tesoro sin mucho éxito, por lo que fue capturado y llevado a la presencia de Yongle en Nanjing, pero el emperador lo dejó marchar alegando que “*los bárbaros con como animales y no merecen ser condenados a muerte*”, aunque después de esto se legitimaría otro gobierno en Ceilán desde China.⁶

"EN CALICUT, LOS
EMISARIOS CHINOS
PRESIDIERON UNA
CEREMONIA FORMAL EN
LA QUE SE INVESTÍA AL
JEFE DE CALICUT COMO
REY CONCEDIÉNDOSELE
EL TÍTULO DESDE CHINA EN
AGRADECIMIENTO POR
SU TRIBUTO."

4 W. Yang, “Admiral Zheng He’s voyages to the West Oceans”, en *Maritime Asia*, 19, 2014, p. 28. / J. Vicente Castelló, “Zheng He, el eunuco que conquistó el mundo”, Madrid, Instituto Confucio, 2, 2011, p. 3. / R. Ptak, “China and Calicut in the early Ming period: envoys and tribute embassies”, en *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain & Ireland*, 121, 1989, pp. 97-107.

5 R. Ptak, *op. cit.*

6 Citado en R. Finlay, “The Treasure-Ships of Zheng He: Chine maritime imperialism in the Age of Discovery”, en *Terrae Incognitae*, 23, 1991, p. 9.



La cuarta travesía comenzaría en 1413 y terminaría en 1415, con la novedad de que pasa a formar parte de la tripulación un traductor musulmán llamado Ma Huan. De sus experiencias escribió un diario en el que anotó todos los lugares visitados haciendo descripciones de las costumbres, los sistemas políticos o las religiones, entre otras cosas. Su obra, llamada *Yingyai Shenglan*⁷ 瀛涯胜览, se publicó en el 1433 y resulta una fuente imprescindible para el estudio de los viajes de Zheng He. En este cuarto viaje, el almirante también se verá involucrado en un conflicto de carácter local en el

⁷ Traducida al inglés como *The overall survey of the ocean's shores* en 1970.

norte de Sumatra, después de haber ido hasta las Maldivas y el Golfo Pérsico, ya que el rey legítimo del lugar, tributario de China, había sido asesinado por un usurpador. Este fue detenido y llevado a Nanjing, donde Yongle ordenó su ejecución.⁸

El quinto viaje, iniciado en 1417, tuvo como propósito mayor llevar de vuelta a los embajadores y enviados diplomáticos de un total de dieciocho países tras disfrutar de la hospitalidad del emperador e intercambiar regalos con él. A su regreso, en 1419, después de viajar hasta la costa este de África, Zheng He sorprendió al emperador en Nanjing entregándole como tributo animales exóticos, entre los que se incluían cebras y una jirafa. Esta última causó un gran impacto dado su parecido con una criatura mítica china llamada *qilin* 麒麟. El *qilin* era un símbolo de virtud y buena suerte, así que Yongle tomó la aparición de la jirafa como una señal del Cielo, indicándole que su imperio sería próspero y longevo.⁹

"A SU REGRESO, EN 1419,
DESPUÉS DE VIAJAR HASTA
LA COSTA ESTE DE ÁFRICA,
ZHENG HE SORPRENDIÓ AL
EMPERADOR EN NANJING
ENTREGÁNDOLE COMO
TRIBUTO ANIMALES
EXÓTICOS, ENTRE LOS
QUE SE INCLUÍAN CEBRAS
Y UNA JIRAFAS."

8 W. Yang, *op. cit.*

9 V. Hansen, *op. cit.* p. 380.



Pintura de la llegada de la jirafa en la expedición de Zheng He

El sexto viaje, que comenzaría en el 1421, trae algo de discordia entre los historiadores, puesto que las sombras que tenemos en las fuentes impiden determinar de forma clara qué pasó exactamente durante esos dos años. Se sabe que en ese año, un total de dieciséis países presentan caballos y productos locales al emperador y, unos días después, el 3 de marzo, éste da órdenes a Zheng He de partir en la sexta expedición y llevar a los enviados diplomáticos con él. No sabemos, sin embargo, cómo llegan esos emisarios a China ni los detalles de ese sexto viaje a pesar de que Ma Huan iba en él. En las fechas de los registros que se conservan, se explica que Zheng He volvió en septiembre de 1422, cuando a finales de 1421 aún estaba en Nanjing, lo que implica que pudo estar en el mar solamente ocho o nueve meses, poco tiempo para llevar a los emisarios de vuelta hasta la India y regresar a China.¹⁰

Con la muerte del emperador Yongle en el 1424 se inician una serie de cambios que terminarán por darle un giro de 180 grados a la política exterior china. Le sucederá en el trono su primogénito, Zhu Gaozhi, quien reinará con el nombre de Hongxi, llevando a cabo una serie de reformas profundamente vinculadas al Confucianismo. Su

"EL SEXTO VIAJE, QUE
COMENZARÍA EN EL 1421,
TRAE ALGO DE DISCORDIA
ENTRE LOS HISTORIADO-
RES, PUESTO QUE LAS
SOMBRA QUE TENEMOS
EN LAS FUENTES IMPIDEN
DETERMINAR DE FORMA
CLARA QUÉ PASÓ
EXACTAMENTE DURANTE
ESOS DOS AÑOS."

10 R. Ptak, *op. cit.* pp. 103-104.

primera gran medida será la prohibición de los viajes marítimos y anclar los barcos en los astilleros, alegando el gasto que suponían las expediciones para todo el imperio. Sin embargo, el emperador morirá tan solo un año después de su coronación, en 1425, heredando el trono celestial su hijo Zhu Zhanji, más conocido por su nombre dinástico, Xuande. Él será quién ordene a Zheng He hacer un séptimo y último viaje, donde lo acompañarán Ma Huan, Fei Xin y Gong Zhen, por lo que esta travesía está muy bien documentada. Se sabe que esta flota fue hasta Calicut y que desde allí un pequeño grupo formado solo por siete personas fue hasta *tianfang* 天房, la Meca. Entre ellos estaba Ma Huan, quien deja registrada la visita en su obra, aunque hay estudiosos escépticos debido a las erróneas descripciones que hace del lugar, pero hay historiadores chinos que defienden la veracidad de la fuente, puesto que Gong Zhen también hizo ese mismo viaje y describe cosas parecidas a las de Ma Huan. Por las fuentes que se conservan, se sabe que Zheng He murió en 1433 en el viaje de vuelta al partir de Calicut y seguramente su cuerpo fue entregado al mar cumpliendo con la tradición islámica. En Nanjing se erigió una tumba simbólica con su ropa. Con él morirían también los viajes marítimos, puesto que en el 1435 también fallecía Xuande, quien sería sucedido en el trono por

"POR LAS FUENTES QUE SE CONSERVAN, SE SABE QUE ZHENG HE MURIÓ EN 1433 EN EL VIAJE DE VUELTA AL PARTIR DE CALICUT Y SEGURAMENTE SU CUERPO FUE ENTREGADO AL MAR CUMPLIENDO CON LA TRADICIÓN ISLÁMICA."

Zhengtong, un niño de siete años convertido en una marioneta en manos de los consejeros y mandarines confucianistas.¹¹

Hubo un intento en el 1477 de recuperar los viajes. Wang Zhi, un importante eunuco de la policía imperial, solicitó los registros de las travesías de Zheng He, pero el vicepresidente del ministerio de guerra, Liu Daxia, temeroso de que los eunucos volviesen a exigir expediciones, destruyó la mayor parte de los archivos alegando que se habían perdido.¹² Finalmente, China le dará la espalda al mundo para centrarse en sus cuestiones internas y comenzará un aislamiento avalado por el Confucianismo que aún podremos encontrar ya avanzado el S. XVI gracias a algunos misioneros, como Juan González de Mendoza, quien dice lo siguiente: “[...] *que ninguno, so pena de vida [...] navegase fuera del Reino [...]. Y asimismo que ningún extranjero entrase en él por mar ni por tierra [...]. El guardarse tan inviolablemente esta ley, ha sido causa de que este gran Reino y sus grandezas no se hayan conocido por clara noticia sino de pocos años a esta parte.*”¹³

"WANG ZHI, UN IMPORTANTE EUNUCO DE LA POLICÍA IMPERIAL, SOLICITÓ LOS REGISTROS DE LAS TRAVESÍAS DE ZHENG HE, PERO EL VICEPRESIDENTE DEL MINISTERIO DE GUERRA, LIU DAXIA, TEMEROSO DE QUE LOS EUNUCOS VOLVIESEN A EXIGIR EXPEDICIONES, DESTRUYÓ LA MAYOR PARTE DE LOS ARCHIVOS ALEGANDO QUE SE HABÍAN PERDIDO."

11 J Vicente Castelló, *op. cit.* p. 6. / W. Yang, *op. cit.* p. 28. / R. Ptak, *op. cit.* p. 106.

12 L. Levathes, *When China ruled the Seas: The Treasure Fleet of the Dragon Throne, 1405-1433*, Oxford, 1997, p. 103-104.

13 J. González de Mendoza, *Historia del Gran Reino de la China*, Madrid, Miraguano, 1990, p. 101.



역사가 담지 못한 한글의 시작

나랏말싸미

Poster promocional de The King's Letters (2019)

2019년 1월

송강호

박해일

제공/배급 메가박스중앙(주)플러스엠 제작 (주)영희사 무명

전미선

감독 조철현

RESEÑA DE PELÍCULA

THE KING'S LETTERS

The *King's Letters* es una película surcoreana lanzada en el año 2019, dirigida por Jo Chul-hyun. Este drama histórico se encuentra co-protagonizado por Song Kang-ho (*Parasite*, *Memories of Murder*) y Park Hae-il (*Memories of Murder*, *Decision to Leave*). Esta obra es una reinterpretación melancólica, pensativa pero también polémica y narra uno de los acontecimientos de mayor magnitud en la historia y cultura del pueblo coreano: la creación de su alfabeto nacional: el “hangul”.

En todo el devenir histórico de Corea es posible encontrar un importante número de hombres y mujeres destacados, pero, de entre ellos, Sejong, el cuarto rey de la dinastía Joseon, es uno de los más relevantes en los estudios de investigación y la cultura popular. Apodado “el Grande”, su hazaña más valorada y recordada es el haber inventado y ayudado a generalizar el alfabeto coreano. El rey realizó esta colosal tarea debido a que, hasta el momento, la población coreana no tenía un alfabeto propio. En su lugar, utilizaban una adaptación del chino al idioma coreano conocido como hanja, que emplea-



Francisco Claverol

Universidad Católica Argentina

franciscoclaverol3@gmail.com

ba los complicados caracteres del país vecino. Esta dificultad idiomática causaba que fuera imposible para toda la población que no pertenecieran a la élite cortesana el aprender el idioma.

La película transcurre en el año 1442, cuando la dinastía Joseon reinaba en Corea. Ya en sus créditos iniciales, la cinta no tarda en recordarle al espectador que el eje de su argumento es una de las múltiples teorías respecto a la creación de la escritura coreana, siendo este un aspecto a destacar más adelante debido a las controversias que generó *The King's Letters*.

Durante sus primeros planos, se ve al rey Sejong enfadado con la situación anteriormente mencionada respecto al alfabeto chino y a su falta de adaptabilidad para la gran mayoría de su población. Para la corte, el poder aprender chino les da privilegios y poder, los ayuda a separarse de los demás. Además, veían el abandono del sistema chino como algo peligroso ya que temían que esto pudiera enfadar a sus poderosos vecinos.

En medio de este conflicto interno del rey, acuden a él un grupo de monjes japoneses, los cuales reclaman que se les entregue el tesoro nacional de Joseon, el Tripitaka Koreana de Buda. Este pedido llega gracias a que la dinastía Joseon, fundada en torno al confucianismo, había rechazado y buscado eliminar el budismo en el país. Lo relevante

"YA EN SUS CRÉDITOS
INICIALES, LA CINTA NO
TARDA EN RECORDARLE
AL ESPECTADOR QUE EL
EJE DE SU ARGUMENTO
ES UNA DE LAS MÚLTIPLES
TEORÍAS RESPECTO A
LA CREACIÓN DE LA
ESCRITURA COREANA..."

de este conflicto no es la solicitud porque su mayor importancia se halla en su resolución, ya que quien acudió a resolver la situación es el monje Shin-mi, protector de Buda en Corea y del tesoro en el templo Haeinsa. Tras irse los monjes japoneses, el monje solicitó una audiencia con el rey, y es ahí donde su relación comenzó.



El rey Sejong notó como los monjes hablaban en el idioma conocido como sánscrito, un lenguaje fonético utilizado por budistas. El monje le comenta que los libros de fonética y el lenguaje chino en sí son inútiles para enseñar, que no se adaptan al sistema coreano al no tener consonan-

tes y sólo tener sonidos al principio y al final, a diferencia del sánscrito como idioma fonético, que posee consonantes, vocales y mayor simpleza que el alfabeto que era utilizado hasta entonces. Con esta información, e incluso a pesar de ser un país confuciano, el rey deseaba ayudar a su población a leer, por lo que le ofreció a Shin-mi trabajar con él en la simplificación del sánscrito y en la creación de un nuevo vocabulario. Con el fin de solventar los maltratos y la imagen de “perros” que la corte le había dado a los monjes y al budismo, Shin-mi aceptó con una condición: la construcción de un templo budista. El rey aprueba el trato a regañadientes, debido a que consideró que entregar un templo a los referentes budistas podía empezar a gestar sentimientos revolucionarios entre los seguidores de dicha religión. Sejong no quería ni que los confucianos ni los budistas sean beneficiados, lo que él deseaba era darle un vocabulario a su pueblo.

Con bellos planos de los hermosos templos y paisajes utilizados por el director Jo, como el del mismo templo Haeinsa, Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO, la película se encarga de explicarnos de manera profunda y analítica el proceso de creación del vocabulario coreano, pudiendo ser esta parte de la cinta algo confusa para aquellos espectadores que no tengan un co-

"CON EL FIN DE SOLVENTAR
LOS MALTRATOS Y LA
IMAGEN DE "PERROS"
QUE LA CORTE LE HABÍA
DADO A LOS MONJES Y
AL BUDISMO, SHIN-MI
ACEPTÓ CON UNA
CONDICIÓN: LA
CONSTRUCCIÓN DE UN
TEMPLO BUDISTA."

nocimiento firme del lenguaje al incluir escenas que pierden su significado lingüístico al traducirlas a otros idiomas como al castellano. Para nada significa esto que la película sea mala o poco disfrutable, ya que presenta soberbias actuaciones de parte de actores veteranos como Song Kang-ho, quien le da una nueva faceta al querido rey y que será discutida al final de esta reseña.

Continuando con la trama, el rey empezó a preocuparse del tiempo que le quedaba ya que estaba enfermo de diabetes, pero su perseverancia y esfuerzo conjunto con Shin-mi y su grupo de monjes llevó a buenos avances en su tarea, creando las primeras cinco letras del alfabeto. Este adelanto en el proceso no viene sin inconvenientes, generados principalmente por la corte confuciana que ven con muy malos ojos la presencia de monjes budistas en el palacio y sus interacciones tan recurrentes con el rey. A esto se le suma la presencia de la reina Soheon, quien es budista en secreto y los rumores de sus creencias empiezan a disiparse, aumentando la desconfianza en el rey. Sin embargo, cabe destacar que la película no posee mucho drama o un conflicto principal que haga avanzar la trama, ya que el trabajo de creación del alfabeto continúa a pesar de las molestias presentes en la corte.

Finalmente, como resultado de todo el esmero puesto en el objetivo del rey, se logra crear el

"...EL REY EMPEZÓ A PREOCUPARSE DEL TIEMPO QUE LE QUEDABA YA QUE ESTABA ENFERMO DE DIABETES, PERO SU PERSEVERANCIA Y ESFUERZO CONJUNTO CON SHIN-MI Y SU GRUPO DE MONJES LLEVÓ A BUENOS AVANCES EN SU TAREA, CREANDO LAS PRIMERAS CINCO LETRAS DEL ALFABETO."

alfabeto coreano simple con 28 letras compuesto por líneas y puntos. Lo único que faltaba era la creación de un libro o manual donde Sejong revela esto a la corte, que estalla en enojo y repudio al ver amenazados sus privilegios y status, causando que el monarca empiece a ceder ante las exigencias cortesanas. Esto genera un quiebre en la relación entre Sejong y Shin-mi, dado que el último comenzó a dudar por un lado de que el rey fuera a cumplir su promesa de construir el templo y por otro que la corte fuera a mantener el vocabulario una vez muriera el rey. Tras acusarlo de traición y ver que el rey no desea dejar de lado a los confucianos del país, Shin-mi y sus monjes se van del palacio, abandonando al rey, quien no podía lograr la parte final de la tarea sin su ayuda. Sin manera de continuar, el rey toma la decisión de dejar el trono a su hijo y desistir en crear el alfabeto.

Devastada por la salida de Shin-mi del proyecto de Sejong y buscando una forma de que estos se reconcilien, la reina lleva a cabo uno de los momentos más impactantes y dolorosos de la película cuando se deja morir de hambre y abandona nuestro mundo en brazos de uno de los príncipes. Cumpliendo su objetivo de que el monarca logre su cometido de ayudar a la gente, Sejong, completamente afligido por la pérdida de su cónyuge, retoma su cargo en el trono y busca a Shin-mi

"TRAS ACUSARLO DE
TRAICIÓN Y VER QUE EL
REY NO DESEA DEJAR DE
LADO A LOS CONFUCIANOS
DEL PAÍS, SHIN-MI Y SUS
MONJES SE VAN DEL
PALACIO, ABANDONANDO
AL REY, QUIEN NO PODÍA
LOGRAR LA PARTE
FINAL DE LA TAREA
SIN SU AYUDA."

para que vuelva a trabajar con él, quien acepta a cambio de que cumpla su promesa de construir el templo. El soberano no sólo construye el templo sino que decide realizar un funeral budista para su esposa, deseando honrar su memoria y su religión. El libro es finalizado y llamado “eonmun” (fuerte/resistente en coreano), pero es tomado como un insulto por parte de la corte. Para terminar con todos los problemas entre religiones, el rey acaba accediendo a los reclamos de la corte y deja en sus manos la reinvencción confuciana de esta obra, pidiendo como única condición el poder escribir el prólogo del documento, el cual redacta usando 108 palabras.

En el funeral de la reina, se cantan canciones escritas con las nuevas letras, lo que genera una vez más el fastidio de la corte. Cuando se les presenta la versión final del libro, renombrado “Hunminjeongeum” (“Los correctos sonidos para la instrucción del pueblo) por los eruditos confucianos, la corte rechaza dicho texto y abandona la presencia del rey, no sin antes Sejong decir que tanto confucianos como budistas son coreanos, y que todo lo que está sucediendo sería repudiado por Confucio. Tras esto, y en la última escena de la película, Sejong se encuentra con Shin-mi, a quien le confiesa lamentar que en su largo reinado haya dejado un sólo libro. El monje, sonriendo, le dice

"EL SOBERANO NO SÓLO
CONSTRUYE EL TEMPLO
SINO QUE DECIDE
REALIZAR UN FUNERAL
BUDISTA PARA SU ESPOSA,
DESEANDO HONRAR SU
MEMORIA Y SU RELIGIÓN.
EL LIBRO ES FINALIZADO
Y LLAMADO "EONMUN"
(FUERTE/RESISTENTE EN
COREANO), PERO ES
TOMADO COMO UN
INSULTO POR PARTE
DE LA CORTE."

que esa obra que realizó marcará un antes y un después en Corea, y será material de instrucción para grandes hombres en el futuro. Por último, Shin-mi le agradece al rey ya que notó la cantidad de palabras utilizadas para escribir el prólogo: 108 son la cantidad de deseos mundanos de los que se liberó Buda para alcanzar la iluminación. La película finaliza con un rey enfermo y con ojos llorosos, pensativo tras su charla con el monje.

The King's Letters no es la primera película en tratar la historia del rey Sejong, pero sí fue una de las más controversiales, esto relacionado con la polémica mencionada al inicio de la reseña. La figura de Sejong, tan imbuida en el imaginario coreano, siempre fue representada con poder, jovialidad y resolución, alguien convencido a enfrentar a su corte para ayudar al pueblo y brindarles una herramienta como lo es un vocabulario simple y propio. Si le sumamos que la versión más aceptada y representada en películas y series de la invención del hangul es una donde este es creado enteramente por el rey, no es difícil entender por qué en un principio este filme generó tanto revuelo en la sociedad. La representación de Sejong como un rey enfermo, dubitativo, con convicción pero también con dudas y dificultades que llevaron a que requiriera ayuda de otra persona, rechazando la idea de que el hangul era una creación enteramente del rey,

"LA FIGURA DE SEJONG,
TAN IMBUIDA EN EL
IMAGINARIO COREANO,
SIEMPRE FUE
REPRESENTADA CON
PODER, JOVIALIDAD Y
RESOLUCIÓN, ALGUIEN
CONVENCIDO A
ENFRENTAR A SU CORTE
PARA AYUDAR AL PUEBLO
Y BRINDARLES UNA
HERRAMIENTA COMO LO
ES UN VOCABULARIO
SIMPLE Y PROPIO."

causaron un serio rechazo en la población coreana. Fue tanta la negatividad inicial hacia la cinta, que entidades gubernamentales recibieron quejas y pedidos para que la comercialización y lanzamiento tanto nacional como internacional de *The King's Letters* fueran prohibidos.



El rey Sejong trabajando en la creación del hangul

¿Qué tanto fundamento tienen estas quejas? Pues, si observamos la creación del director Jo en sus aspectos históricos, podemos observar bastantes incongruencias o diferencias con la realidad aceptada, pero el director escudó sus decisiones al no haber registros respecto a la creación del hangul, proceso llevado a cabo en secreto. La teoría más

divulgada entre expertos de la materia nos dice que el rey trabajó en solitario y sin ayuda de monjes budistas, aunque el vacío respecto a las fuentes fue lo que aprovechó el director para crear su interpretación cinematográfica del acontecimiento. Otro aspecto duramente criticado por los espectadores fue el papel de Shin-mi. Este personaje, del que apenas se tiene registro histórico, toma un papel fundamental en la historia de Sejong, siendo mostrado como su compañero y una pieza infaltable para la invención del hangul. No hay pruebas verdaderas que demuestren la participación del monje en el cometido del rey, por lo que lo más seguro es tomar este aspecto como una interpretación puramente ficticia de parte del director. Es una visión ciertamente interesante y que trae un aire fresco para una figura indudablemente icónica en la historia de Corea, pero que debe ser tomada con precaución para todo aquel que conozca este relato por primera vez a través de esta película.

Como conclusión, me gustaría recalcar que *The King's Letters* no es una película mediocre ni mucho menos. Presenta una cinematografía y banda sonoras estéticamente encantadoras, que nos ayudan a sumergirnos en un período sumamente interesante y enigmático como lo fue la dinastía Joseon. Las interpretaciones de personajes como Shin-mi y Sejong son sublimes gracias al traba-

"OTRO ASPECTO DURAMENTE CRITICADO POR LOS ESPECTADORES FUE EL PAPEL DE SHIN-MI. ESTE PERSONAJE, DEL QUE APENAS SE TIENE REGISTRO HISTÓRICO, TOMA UN PAPEL FUNDAMENTAL EN LA HISTORIA DE SEJONG, SIENDO MOSTRADO COMO SU COMPAÑERO Y UNA PIEZA INFALTABLE PARA LA INVENCIÓN DEL HANGUL."

jo de sus intérpretes, y puede resultar interesante para quien no tenga conocimiento del tópico en cuestión. Sin embargo, y como fue mencionado anteriormente, su mirada casi personal alejada de la concepción histórica generalizada y sus explicaciones difíciles de entender para extranjeros, pueden tomarse como aspectos negativos a la hora de abordar la película.

FICHA TÉCNICA

| | |
|------------------------|--|
| TÍTULO ORIGINAL | The King's Letters |
| GÉNERO | Drama histórico |
| ESTRENO | 2019 |
| ORIGEN | Corea del Sur |
| IDIOMA | Coreano |
| DIRECTOR | Jo Chul-hyun |
| GUION | Jo Chul-hyun Lee Song-won |
| MÚSICA | Dalpalan |
| CAST | Song Kang-ho Park Hae-il Jeon Mi-seon Choi Deok-moon Jung Hae-kyun |
| DURACIÓN | 110 minutos |
| PLATAFORMA | Viki Amazon Prime |



Vista exterior de la Cúpula de la Roca

LA INTERACCIÓN ENTRE ASIA, ÁFRICA Y EUROPA BAJO EL CALIFATO OMEYA (661-750): ARABIZACIÓN, ISLAMIZACIÓN Y COMERCIO

Los años comprendidos entre el fallecimiento del profeta *Muhammad* -latinizado Mahoma- y el asesinato del cuarto califa llamado Ali significaron para la comunidad de seguidores del Islam denominada *Ummah* una época de plena ebullición: por un lado, conquistas allende la península arábiga, y por otro, conflictos entre clanes árabes, pero sobre todo entre los musulmanes *chiíes* y los *sunníes*.

En el 661, estos últimos ganaron la partida e impusieron a *Mu'awiya I* o *Moavia* de la familia omeya en el cargo de califa -o “representante del profeta”-. Dicha familia era una rama del clan *qu-*



Ricardo Pedro Cimoli

ISP Joaquín V. González

ricardo.cimoli@bue.edu.ar

raysí, el mismo de *Muhammad*, aunque no estaba emparentado directamente con él, a diferencia de los partidarios *chiíes* de Ali, los cuales reclamaban, entre otras cuestiones¹, que los descendientes de éste con Fátima -una hija de Mahoma-, sean los legítimos herederos.

Las primeras decisiones de *Mu'awiya I* fueron el traslado de la capital desde *Yatrib* o Medina -«ciudad del profeta»- a Damasco (Siria), y una centralización política autocrática. Ambas, junto al protocolo y a la arquitectura oficiales, demostraron la influencia bizantina.

Frente a este proceso, los adeptos al chiísmo devinieron en un movimiento clandestino, a causa de las múltiples persecuciones sufridas a partir de entonces.²

"LAS PRIMERAS
DECISIONES DE MU'AWIYA I
FUERON EL TRASLADO
DE LA CAPITAL DESDE
YATRIB O MEDINA
-«CIUDAD DEL PROFETA»-
A DAMASCO (SIRIA), Y
UNA CENTRALIZACIÓN
POLÍTICA AUTOCRÁTICA."

1 Los *chiíes* o *chiítas* acusaban al tercer califa Utmán de haber realizado una tendenciosa recopilación tanto del Corán -originalmente *Korán* o *Al-Quran*- como de los *Hadiz* - o *Hadit*, asociados incluso a la *Sunnah* (tradición)- C. Grimberg, *Historia universal. Auge del Islam y las cruzadas*, Ercilla, Tomo 13.

Ambas obras han sido las bases doctrinales y legales del Islam, aunque entre ellos presentan varias diferencias. Mientras la primera aspira ser la versión "completa" e "incorrupta" de la revelación -a diferencia de la Biblia cristiana o la *Torah* judía- recitada a *Mohamed* por el arcángel Gabriel, los *Hadiz* representan tradiciones recopiladas en base a dichos y anécdotas del profeta -y para los *chiíes* también de los *imanes* o descendientes por él designados- Mezquita At-Tauhid, *¿Qué es el Islam?*, Buenos Aires: Autor, 2004.



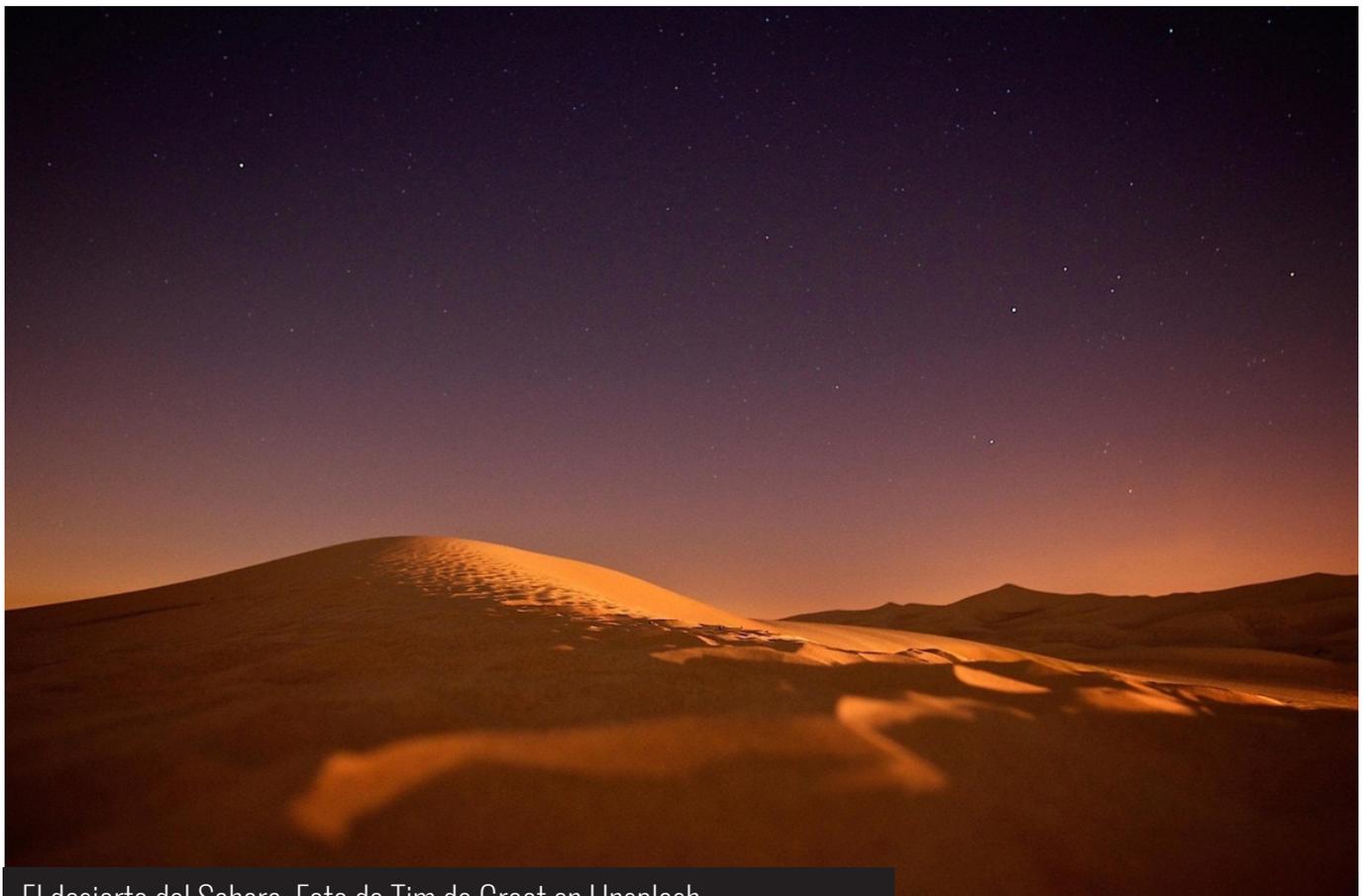
Mezquita de Omar en Jerusalén, construida en el S. VIII bajo cánones arquitectónicos bizantinos. Foto de Yuval Zukerman en Unsplash

Paralelamente, continuaron las conquistas hacia el Turquestán (posta clave de la ruta de la seda) dónde derrotaron a jefes turcos, luego al Sindh (hoy Pakistán) que estaba gobernado por la dinastía hinduista Chacha, y también al Magreb al norte del desierto sahariano, cuya población era mayoritariamente de habla bereber.

Es dable destacar que tras anexionar el África septentrional, las fuerzas Omeyas cruzaron el

2 M. C.Martínez,(2000) “El Islam: tercer protagonista del Mediterráneo”, en A. Ravina, *Historia Universal*, Buenos Aires: CNBA, p.12.

estrecho de Gibraltar, conquistaron al reino visigodo y fundaron una entidad denominada *Al-Andalus*, para ser detenidos en la batalla de *Tours* o *Poitiers* (732) al sureste de la actual Francia por el líder franco Carlos Martel, abuelo del futuro emperador Carlomagno.



El desierto del Sahara. Foto de Tim de Groot en Unsplash

De todos modos, la máxima expansión omeya se alcanzó durante el reinado del califa Walid I (705- 715), quién administró aproximadamente más de 13 millones de km².

Las áreas conquistadas planteaban grandes desafíos, por lo cual fueron apareciendo una serie de funcionarios, entre los que resaltaban lí-

deres militares denominados «emires», junto a administradores civiles con el título de «cadíes» y «almojarifes».

El historiador marroquí Mohammed El Fasi y su par checo Ivan Hrbek³ sostuvieron la importancia de la difusión del credo musulmán a la par de la extensión territorial, puesto que su doctrina, al igual que el cristianismo, era esencialmente misionera. Esta característica acarrió en los reinos europeos contemporáneos la identificación del Islam con una herejía cristiana, y la afirmación de que *Muhammad* había sido aleccionado por un monje cristiano.

Además, es interesante notar como inicialmente se convertían las élites urbanas de los territorios anexadas, seguidas por otros estratos de la población en un proceso que solía dilatarse durante siglos.⁴

Diversos académicos apuntaron a un móvil monetario en las adopciones de la nueva fe; al respecto, aquellos individuos interesados en mantener sus creencias, podían hacerlo en tanto y en cuanto fueran monoteístas -como los judíos y cristianos denominados los pueblos “del libro”

"EL HISTORIADOR

MARROQUÍ MOHAMMED

EL FASI Y SU PAR CHECO

IVAN HRBEK SOSTUVIERON

LA IMPORTANCIA DE LA

DIFUSIÓN DEL CREDO

MUSULMÁN A LA PAR

DE LA EXTENSIÓN

TERRITORIAL, PUESTO QUE

SU DOCTRINA, AL IGUAL

QUE EL CRISTIANISMO,

ERA ESENCIALMENTE

MISIONERA."

3 M. El Fasi y I. Hrbek, (1992) "La llegada del Islam y la expansión del imperio musulmán", en *Historia general de África: África entre los S. VII y XI*, UNESCO, Tomo III, pp. 53-76.

4 *Idem.*

o *dhimmi*-, pero siempre a condición de abonar el impuesto *yizyia*, aparte de no injuriar al Dios *Allah* y o a su profeta.

Si bien, este escenario ha tendido a ser opuesto al predominante en los reinos europeos coetáneos dominado por las persecuciones dentro y fuera del cristianismo,⁵ otros autores sin negarlo del todo, bregaron por no idealizar el estatus para los conversos y para los no musulmanes. En relación a los primeros, la historiadora argentina María Cristina Martínez⁶ señaló la actitud de superioridad árabe frente a los neofitos, a quienes se los solían excluir de los beneficios económicos; mientras que según el académico sueco Carl Grimberg⁷ los segundos eran usualmente súbditos de segunda clase bajo el califato.

En relación a la lengua árabe -de filiación semítica-, si bien se difundió ampliamente en la mayoría de sus distritos -por ejemplo, Egipto, Cirenaica o Siria-; tuvo sus bemoles en otros. *Al- Andalus* exhibió así un bilingüismo entre el idioma usado por los nuevos gobernantes con el latín, lo cual se sintetizó en los idiomas romances ibéricos (el portugués, el aragonés y el castellano)⁸; mientras, Persia -actual

"EN RELACIÓN A LA LENGUA
ÁRABE -DE FILIACIÓN
SEMÍTICA-, SI BIEN SE
DIFUNDIÓ AMPLIAMENTE
EN LA MAYORÍA DE SUS
DISTRITOS -POR EJEMPLO,
EGIPTO, CIRENAICA O
SIRIA-; TUVO SUS
BEMOLES EN OTROS."

⁵ A. Sen, *Identidad y violencia*, Buenos Aires: Katz, 2007, p.99M.

⁶ M. C. Martínez, *ob. cit.*

⁷ C. Grimberg, *ob. cit.*

Irán- mantuvo el farsi, y la Cabilia -hoy región de Argelia- el lenguaje bereber respectivamente.

Es importante diferenciar dos procesos que sucedieron en simultáneo durante el s. VIII en tierras de este califato: la «islamización» y la «arabización». El bizantinista argentino Pablo Ubierna (2007) distinguió por consiguiente la penetrante aculturación resultante de ambos fenómenos, y en especial del primero, con el superficial impacto del helenismo en Medio Oriente tras las campañas de Alejandro Magno.



El sudoeste de Asia. Foto de Google maps

Más allá del dominio militar, religioso o político, los Omeyas lograron conectar tres continentes (Asia, África y Europa) mediante el comercio. La primera región les brindaba especias para la alimentación o usos medicinales -como pimienta o clavo de olor-, productos agrícolas -arroz, cítricos, algodón, té e índigo-, y artesanías hechas de porcelana, hierro o cobre, mientras de la segunda buscaban oro, marfil, esclavos, metales preciosos o aceite de palma. Europa, por su lado, les aportaba madera, pieles, monedas y armas.

Esta dinastía con capital en Damasco sirvió asimismo de nexo entre adelantos tecnológicos de las sociedades del Este asiático con el área mediterránea, por ejemplo la brújula, la producción de papel y de la seda, e incluso, el sistema de numeración indio conocido luego como nú-

"MÁS ALLÁ DEL DOMINIO
MILITAR, RELIGIOSO O
POLÍTICO, LOS OMEYAS
LOGRARON CONECTAR
TRES CONTINENTES (ASIA,
ÁFRICA Y EUROPA)
MEDIANTE EL COMERCIO."

8 Este último aún contiene cientos de palabras de origen árabe, a saber, ajedrez, albañil, elixir, fulano, hazaña, joroba, o mezquino. Además, diversos términos de ese origen pueblan determinados vocabularios específicos del español: ya sea sobre astronomía (azimut, cénit); o matemática (álgebra, algoritmo, arroba, cero, cifra); pasando por temas militares (alférez, almogavar, atalaya, y tal vez cimitarra); o bien, cuestiones domésticas (alacena, almohada, jarabe, jarra, sorbete, taza); aunque sorprende la cantidad de vocablos relacionadas con la agricultura (aceite, acequia, albahaca, alberca, alcachofa, alcaucil, algarroba, aljibe, alubia, azafrán, noria, tabaco, tamarindo) A. Hernández, "Las palabras y expresiones español que provienen del árabe (y que usas a diario quizás sin saberlo)", en *BBC News Mundo*, 2022.

meros arábigos.⁹

Además, los comerciantes árabes y persas, en menor medida junto a sabios o exiliados de esos orígenes, llevaron la fe islámica por territorios que sin ser incorporados al *Dar Al-Islam* (conjunto de tierras bajo gobierno musulmán) o adoptar el lenguaje árabe, sumaban nuevos miembros para la *Ummah*. El África subsahariana, la costa Malabar en el Indostán, la China *Tang*, el sudeste asiático y el reino de *Silla* en la península coreana testimoniaron este proceso.¹⁰



La porcelana coreana fue valorada por los comerciantes árabes desde entonces, y durante la época abasida, la porcelana de celadón de Koryo era muy buscada

⁹ R. Marks, *Los orígenes del mundo moderno. Una nueva visión*, Barcelona: Crítica, 2007.

¹⁰ B. Cummings, *El lugar de Corea en el sol: una historia moderna*, Córdoba: Editorial Comunic-arte, 2004.

Para finalizar, el segundo cuarto del siglo VIII presenció un gran desgaste de los Omeyas, debido a conflictos internos, así como al sentimiento adverso hacia ellos entre los no árabes, los cuales pese a convertirse al Islam masivamente continuaban pagando onerosos tributos, e incluso, solían hallarse excluidos de los altos cargos.

La batalla del Gran Zab a orillas del río homónimo en el año 750 zanjó la suerte de esta familia, al significar la muerte de la mayoría de sus miembros frente a una alianza de *chiítas*, la élite persa y clanes árabes rivales. No obstante, uno de ellos llamado Abderamán o Abd-al-Rhaman logró escapar a *Al-Andalus*; allí fundó un emirato autónomo de la flamante dinastía abasí o abasida, cuyos dirigentes eran *chiíes* y creían descender de un tío del profeta llamado al-Abbas.

En conclusión, la época omeya cristalizó las transformaciones promovidas por *Muhammad* a principios del S. VII en la sociedad árabe, dado que consolidó las conquistas árabes y la expansión del Islam. Estos califas convirtieron a la *Ummah* en una potencia militar del área Mediterránea, capaz de sacudir los cimientos de la Europa cristiana, y al mismo tiempo, de circular mercancías e ideas para las culturas localizadas entre las culturas asiáticas, europeas y africanas.

"LA BATALLA DEL GRAN ZAB A ORILLAS DEL RÍO HOMÓNIMO EN EL AÑO 750 ZANJÓ LA SUERTE DE ESTA FAMILIA, AL SIGNIFICAR LA MUERTE DE LA MAYORÍA DE SUS MIEMBROS FRENTE A UNA ALIANZA DE CHIÍTAS, LA ÉLITE PERSA Y CLANES ÁRABES RIVALES."

BIBLIOGRAFÍA

Burke, P., *Formas de historia cultural*, Madrid: Ed. Alianza, 2000.

Cummings, B., *El lugar de Corea en el sol: una historia moderna*, Córdoba: Editorial Comunic-arte 2004.

El Fasi, M.; Hrbek, I., “La llegada del Islam y la expansión del imperio musulmán”, en *Historia general de África: África entre los S. VII y XI*, UNESCO. (Tomo III), 1992, pp. 53-76.

Grimberg, C., *Historia universal. Auge del Islam y las cruzadas*, Ercilla, Tomo 13, 1967.

Hernández, A. “Las palabras y expresiones español que provienen del árabe (y que usas a diario quizás sin saberlo)”, en *BBC News Mundo*, 2022.

«<https://www.bbc.com/mundo/noticias-59747596>» [consultado el 19 de junio de 2022].

Marks, R., *Los orígenes del mundo moderno. Una nueva visión*, Barcelona: Crítica, 2007.

Martínez, M. C. (2000). El Islam: tercer protagonista del Mediterráneo. En Ravina, A. *Historia Universal*. Buenos Aires: CNBA. Página 12.

Mezquita At-Tauhid. (2004). *¿Qué es el Islam?*. Buenos Aires: Autor.

Sen, A. (2007). *Identidad y violencia*. Buenos Aires: Katz.

Ubierna, P. (2007). *El Mundo Mediterráneo en la Antigüedad Tardía 300-800 d.C.* Buenos Aires: Eudeba.

Von Grunebaum, G. E. (1975). *El Islam. II. Desde la Caída de Constantinopla hasta nuestros días.* Madrid: Siglo XXI.



Natalia Rivas

ENTREVISTA:

Natalia Rivas (nataliarivas@usal.es)

LA DIFUSIÓN DE LA EDAD MEDIA A TRAVÉS DE LA HISTORIA SOCIAL Y DE GÉNERO: EL PODCAST “GUAPAS, LISTAS Y MEDIEVALISTAS”

Natalia Rivas se licenció en Historia de Arte en la Universidad de Salamanca y realizó la Maestría en Estudios Medievales en la Universidad de Santiago de Compostela. A través de “Guapas, listas y medievalistas” nos muestra aspectos de la Edad Media muy interesantes y poco difundidos.



Lucía Gómez

¿Cómo surgió la idea del podcast?

Actualmente, dada la difícil situación para conseguir becas y publicar artículos en revistas científicas, hacer las cosas más fáciles se agradece muchísimo. Es importante hacer algo muy visual por redes sociales para llegar a la gente, que es lo que intento realizar para el podcast. Es decir, que sea académico con información contrastada,



Equipo Scriptorium

pero fácil para que la gente fuera de la Academia le guste.

¿Tenes un grupo que te ayuda o sos la responsable de todo?

No, soy la única responsable. Trabajo y hago todo sola: investigo, elaboro el guión, grabo, edito y, luego, subo las cosas. De todas estas partes, las redes sociales es la que más tiempo me consume. La idea también fue mía, pero tuve la suerte de colaborar con mis compañeros de máster, con quienes hice algunos de los capítulos y me ayudaron con el nombre. Es una tarea que me gusta, porque al ser de Historia del Arte es lo que da sentido a mi trabajo, particularmente en la búsqueda y utilización de imágenes.

¿Por qué se eligió ese nombre?

Este nombre viene del lenguaje *queer* de Twitter (o X) que siempre dice: “guapa, lista y antifascista” y “guapa, lista y feminista”. Así, hemos unido los estudios de género y lo poco político que podemos hacer, pero queremos indagar también en la Historia social desde el medievalismo. De ahí “guapas, listas y medievalistas”, que encima rima, alude a un lenguaje que estamos dentro y dice cosas que queremos defender. Me lo propuso Guillermo, con quien hice el capítulo 5, y dije: “¡vamos adelante con ello!”.

"ESTE NOMBRE VIENE

DEL LENGUAJE *QUEER*

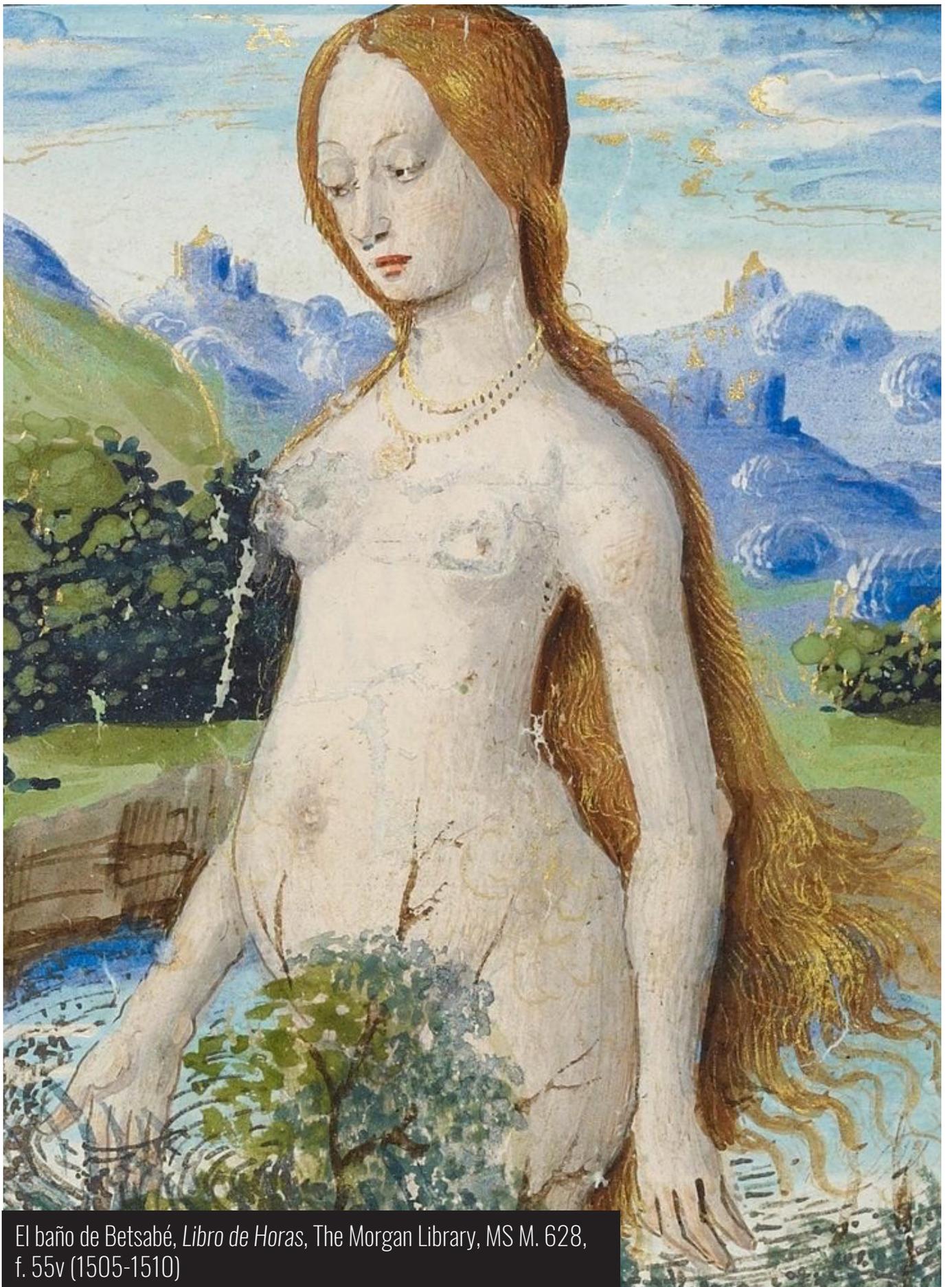
DE TWITTER (O X)

QUE SIEMPRE DICE:

"GUAPA, LISTA Y

ANTIFASCISTA" Y "GUAPA,

LISTA Y FEMINISTA".



El baño de Betsabé, *Libro de Horas*, The Morgan Library, MS M. 628, f. 55v (1505-1510)

¿Tuviste alguna inspiración a la hora de crear el podcast?

Sí, por supuesto. En ese momento estaba escuchando diversos podcasts. Del tema de Historia y curiosidades, oía a “No te lo habías preguntado” de Judith Tiral en Youtube y también a Blanca Guilera. Estas personas fueron las que más me inspiraron, junto con Aina S. Erice con su podcast de “La senda de las plantas perdidas”, que al ser un tema de botánica me encanta.

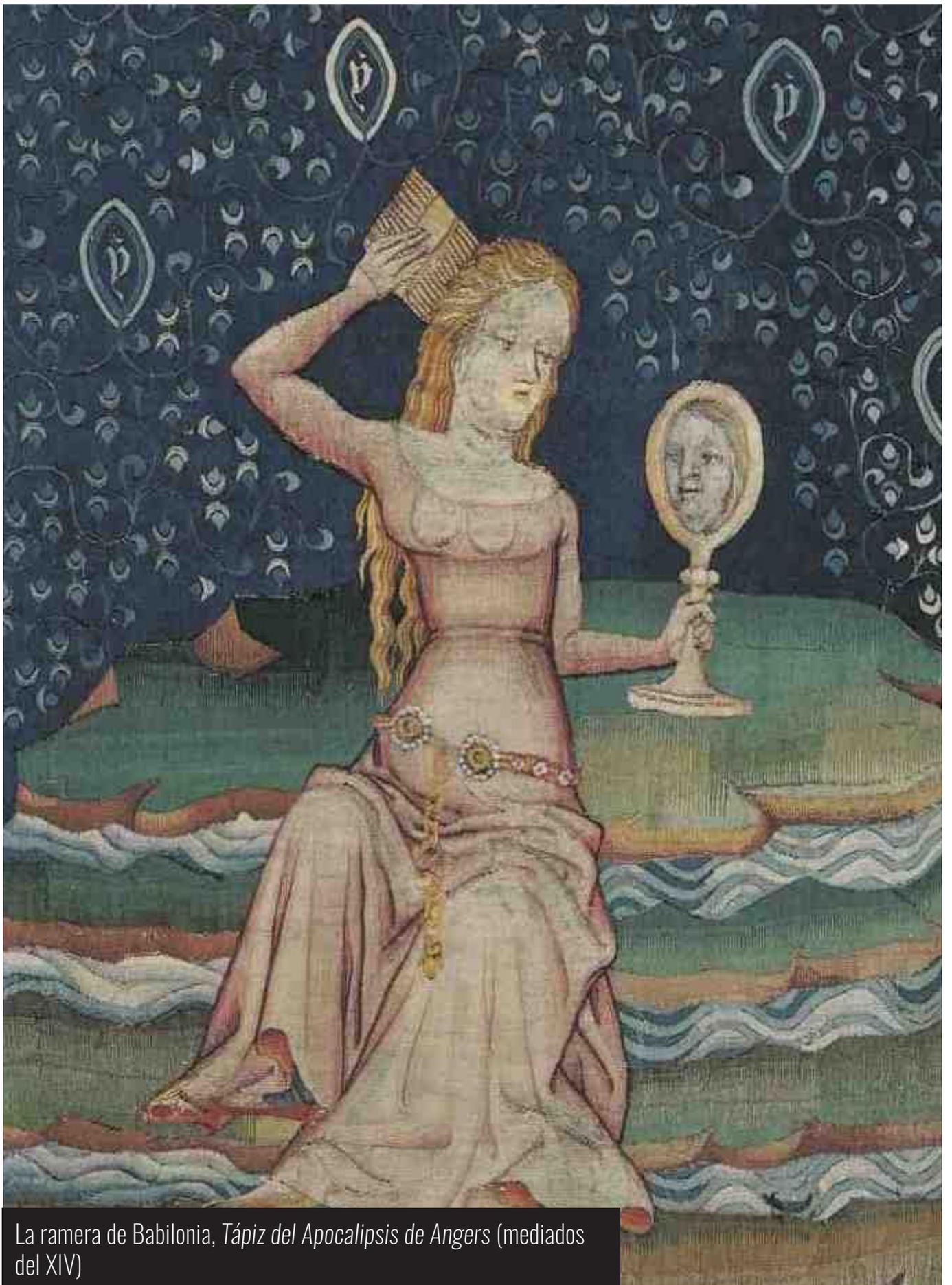
¿Es un proyecto que se presenta por la Universidad de Santiago de Compostela?

Sí, al principio quise presentar el proyecto para una beca de colaboración con un departamento. Como no salió, lo presenté para la decana de la Facultad de Filología, a quien le encantó la propuesta. Ello me dio una base institucional y un sello, que es muy importante porque me permitió no aparecer sola, pude aparecer en los boletines de la facultad e incluso ampliar mi audiencia.

¿En un futuro te gustaría abrir el proyecto?

Sí, voy a seguir de forma autónoma. Me gustaría presentarlo en algún programa de radio o radios nacionales, como la Radio 3, un espacio un poco más alternativo, o la Radio Nacional Española. Sin embargo, voy a continuar en formato podcast y no tanto en directo.

"ME GUSTARÍA
PRESENTARLO EN ALGÚN
PROGRAMA DE RADIO
O RADIOS NACIONALES,
COMO LA RADIO 3, UN
ESPACIO UN POCO MÁS
ALTERNATIVO, O LA RADIO
NACIONAL ESPAÑOLA."



La ramera de Babilonia, *Tápis del Apocalipsis de Angers* (mediados del XIV)

¿A la hora de preparar el material, qué autores preferís utilizar?

Me gusta mucho leer nuevas propuestas y hacer referencia a investigaciones de los últimos años, pues va avanzando el progreso científico. Es cierto que, en cuanto a la Historia social, me apoyo mucho en Peter Burke, Georges Duby y Jacques Le Goff. Sobre brujería, medicina y magia, temática a la que me dedicó, utilizó mayormente la antropología de la Historia, con Julio Caro Baroja. Me gusta que sea información académica, pero no la manera de transmitirlo, ya que quiero que sea claro y accesible a todos.

¿Cómo haces para mantener activa la audiencia en los podcasts? y ¿qué plataforma utilizas mayormente?

Pues no estoy segura de sí lo logro. Me gusta poner música entre medio de las frases, aludir a cuestiones cotidianas, pero es un camino del cual sigo aprendiendo. De momento estoy en *Spotify* e *Ivoox*, los cuales te permiten registrar una cuenta y hacer un seguimiento de tu audiencia de forma gratuita. Mi base principal es el podcast y, después, las redes sociales. No obstante, voy a cambiar un poco este tono para unir ambos conceptos. Voy a ser más audiovisual, centrándome en Instagram con reels, que no sean tan largos ni tan explicativos.

"ME GUSTA MUCHO LEER NUEVAS PROPUESTAS Y HACER REFERENCIA A INVESTIGACIONES DE LOS ÚLTIMOS AÑOS, PUES VA AVANZANDO EL PROGRESO CIENTÍFICO. ES CIERTO QUE, EN CUANTO A LA HISTORIA SOCIAL, ME APOYO MUCHO EN PETER BURKE, GEORGES DUBY Y JACQUES LE GOFF."

Por último, ¿qué temática te gustaría trabajar a futuro?

Ahora me estoy planteando, como mencioné antes, sobre los reels y cosas más visuales. Me gusta la iconografía de los santos sobre todo en los manuscritos y, en concreto, aquellas santas como María Egipciaca y santa Liberata. Voy a hacer un reel sobre ellas dos. Otro sobre santos sanadores y el miedo a la muerte súbita. La importancia de los tapices en la Edad Media. La leyenda de las hadas y el neomedievalismo, para acercar al mundo audiovisual con el cine y las series. También sobre Brujería y psicotrópicos, pues ahora con mi Trabajo Final de Máster me estoy acercando al mundo de la *Belladonna* y *Acónito*.

"ME GUSTA LA
ICONOGRAFÍA DE LOS
SANTOS SOBRE TODO
EN LOS MANUSCRITOS
Y, EN CONCRETO,
AQUELLAS SANTAS
COMO MARÍA EGIPCÍACA
Y SANTA LIBERATA."

ENLACES A LOS CAPÍTULOS:

1. ¿Qué es la Edad Media?

Spotify: <https://open.spotify.com/episode/4fPaVx428JjXItPRbZ1Xw6?-si=570n23YbQfCiErg3djWt3A>

2. Magia y medicina en la Edad Media

Spotify: <https://open.spotify.com/episode/2Mlm5msqaQlvXQLm-MSLUKE?si=Hp2MiYWaQR62FRV2G0gngg>

3. La homosexualidad clerical en la Edad Media

Spotify: <https://open.spotify.com/episode/2Rsg8vzN5UDcNPuU-v38e05?si=k8ReoXzdQtaXYdvkVLIUFg>

4. El origen de los Reyes Magos

Spotify: https://open.spotify.com/episode/7kQ9Y8nnRDwgJ2oXOx-dZX0?si=vgeTU_yWTTSjSat5W7nmkQ

5. Mujeres de linaje en la corte marital bajomedieval

Spotify: <https://open.spotify.com/episode/6MkTEjCASnd0krhb0nn-NUV?si=XcdkGcQdRjyTCaYg0eqTeA>

6. Las mujeres en el *Cantar de mio Cid*

Spotify: https://open.spotify.com/episode/3eHsHHhTmVgL5JAI-qu8ubc?si=Uo_Q1js4SzOn2GhFq0waPA

Ivoox: <https://go.ivoox.com/rf/125508841>

7. Aborto y anticonceptivos en la Edad Media

Spotify: https://open.spotify.com/episode/4P26Ha5vnDeShGaqK53ab-j?si=lx4am_TQSPqK_yaskIGzTg

Ivoox: <https://go.ivoox.com/rf/128315769>

8. Los autómatas y la fascinación por la Magia en la Edad Media

Spotify: <https://open.spotify.com/episode/7wmVTk27sPlDzKQntqd7I-J?si=BwnVrbyCSsGXE8AzksjdgQ>



Redes sociales

Instagram: @guapaslistasmedievalistas

Twitter: @guaplistpodcast



Cattolica di Stilo

LA CATTOLICA DI STILO, UNA JOYA BIZANTINA DEL SUR DE ITALIA

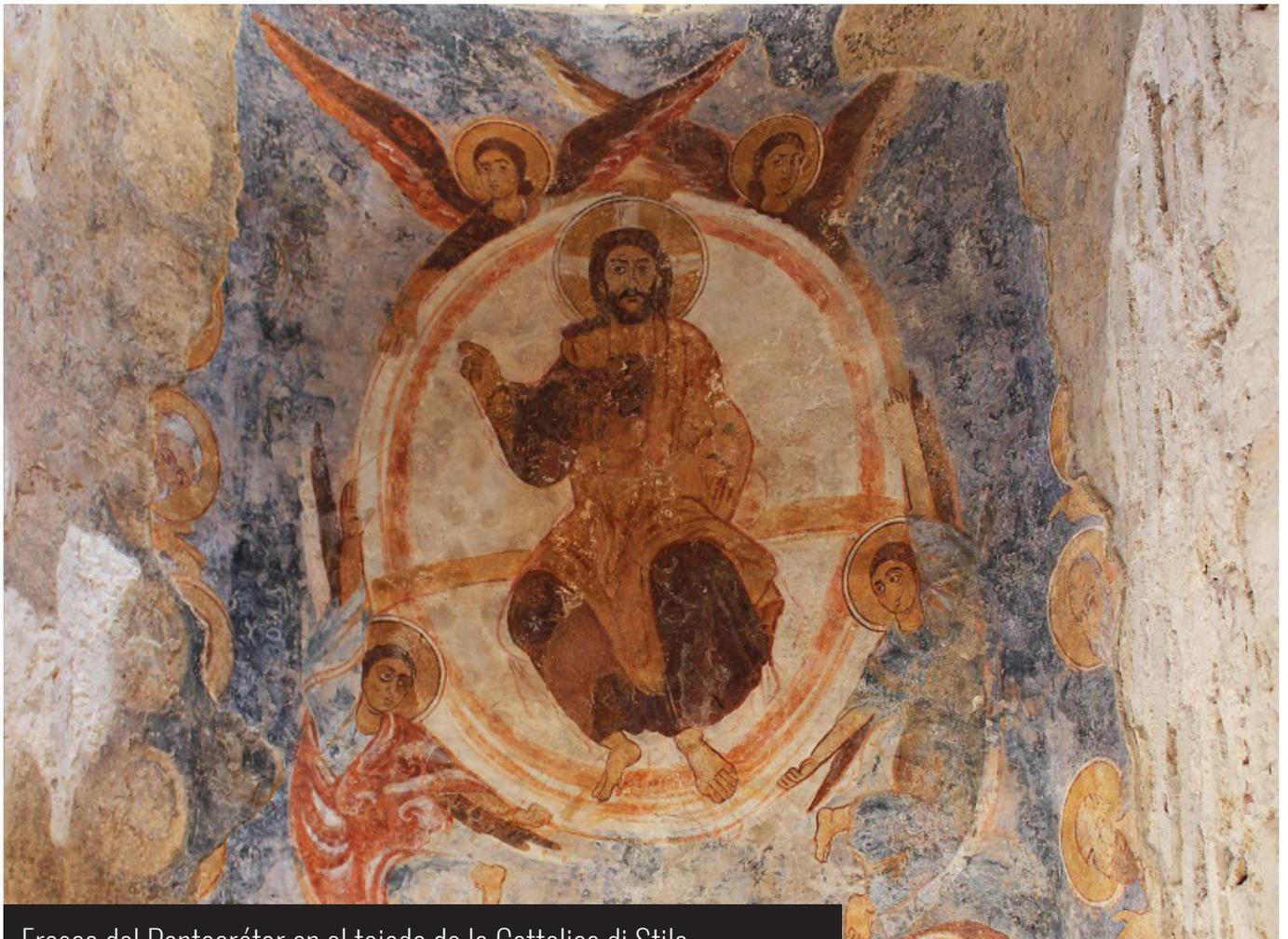
Cuando se piensa en las representaciones artístico-religiosas bizantinas en Italia, inmediatamente, la mente se dirige por asociación a las maravillosas expresiones que pueden encontrarse en iglesias y monasterios de Rávena. Sin embargo, otro claro ejemplo de la riqueza y detalle de la influencia bizantina dentro de la arquitectura religiosa, aunque quizás menos famoso, puede hallarse en la pequeña localidad de Stilo, en el sur de la península, donde se encuentra uno de los mayores exponentes de la impronta bizantina en el territorio. Se trata de la *Cattolica* de Stilo, una iglesia bizantina del siglo X situada en las laderas del monte Consolino que atrae cada año a miles de turistas al pequeño pueblo, y que se encuentra en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO desde el 2006.



Ignacio Carozza

Universidad Católica Argentina

nachocarozza@gmail.com



Fresco del Pantocrátor en el tejado de la Cattolica di Stilo

La construcción de la *Cattolica* de Stilo se remonta al siglo X y se atribuye a los monjes bizantinos que se establecieron cerca de Monte Consolino en la época, cuando velozmente se convirtió en la iglesia madre de referencia para las cinco parroquias presentes en el territorio, lo cual explicaría el título de la construcción, ya que el término *Katholiki*, (“*Cattolica*” en italiano) designaba las iglesias bizantinas de primer grado y que estaban equipadas con un baptisterio. El edificio posee una base cuadrada y está coronada

por cinco pequeñas cúpulas, que tienen ventanas ojivales dobles y simples, mientras que su planta de cruz griega inscrita (la planta interna no se corresponde con la forma externa de la iglesia) también refleja los cánones bizantinos vigentes en el periodo. El interior del templo en cambio está dividido en nueve espacios iguales mediante el uso de cuatro columnas, en donde pueden apreciarse varios frescos realizados entre los siglos X y XV, siendo particularmente destacable la presencia del Cristo Pantocrátor en la bóveda, elemento típico de las iglesias bizantinas.

PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA ARGENTINA

Facultad de Ciencias Sociales / Departamento de Historia
Cátedra Historia Medieval

SCRIPTORIUM

a ñ o . X — n° 39 — 2024 — issn n° 1853- 760x

COPYLEFT 2024 - Los autores de los artículos publicados en el presente número ceden sus derechos a la editorial, en forma no exclusiva, para que se incorpore la versión digital de los mismos al Repositorio Institucional de la Universidad Católica Argentina como así también a otras bases de datos que considere de relevancia académica.

La universidad no es responsable por el contenido de los artículos publicados en el presente número. Los autores son los únicos responsables frente a terceros por reclamos derivados de las obras publicadas.

www.scriptorium.com.ar

DISEÑO: Macarena Portela

